

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 88 (1961)
Heft: 5

Rubrik: Pages fribourgeoises
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 02.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



N'è pâ Tsalandé !

Ouna pouira fêmala l'avi maryâ on choulon. On dzoa chè betâye a l'idé de chavè vouéro che n'omo l'avi bu. I moujâvè de vèlyi l'arouvâye de chti déri. Teché ke vin d'on galé pâ, ma bi drê. In viyin cha féna chu la loyèta avui ouna bouji, chè betè a dre :

Ma dathe, tyè fathe lé hô avui ouna bouji ? Po ha né, èthè trantyla, n'avi bu tyè dou kou trè dèci. On ôtr'yâdzo, l'avê on piti ôtyè dèpye pèchke i dèmandâvè a cha féna portyè ke l'avi duvè bouji. E portan n'in d'avi tyè ouna.

L'afère l'è pye mô jelâye, la né dou vouète de déthenbre. Le pouro Djan d'la vinye n'èthi pâ rintra po marin-dâ. Vè nov'ârè, la féna l'avi apèchu kokon ke tsebrotâvè dèvan la méjon i prin cha bouji è va chu la loyèta. In viyin la pitita hyêrtâ, l'omo l'a de :

— No chin pâ le vintè-thin de déthenbre por inprindre ti lè lanpion dou bochon de Tsalandé !

E portan cha féna n'avi tyè na bouji ?

Maryeta Bongâ.

Du ly a on pâ de j'an, lè dzin de chta tèra vouèton prâ de la pâ de la lena. Lè chavin, lè fouartè tithè, i van au défi por li arouvâ lè premi, chè tapolon lè chèvalé por trovâ ouna fuja ke porè fère la vétère chin répo-jia. I dion dza ke cherè po l'an kevin pro chur, è lô mimo che l'an adi lè pi chu tèra, l'an la titha din la lena dzouar'éné.

Inkotchidè vo, nô k'âmon lè bî voyâdzo, ho ke travon la tera tru bâcha, hô ke chè travon on bokon charâ chu chta bôla poron tzandgi de patyi. On lé troverè po-t'ithre à loyî de puchin bî mochi pâ tru tchiè. Du bâ per-inke chinbiè ke l'y è puchintamin in koutha, ma chu chta piènetâ, ly a de j'indrè yo lé è pâ tan pian tiè chin, rintè démandâ a hô ke van féna pè lé tsau. I dion achébin ke l'y a pâ de revè, to lè a l'adrè è bin alena, chin va chin dre. N'ochi pâ pouère de rin lè trovâ a medji, vo j'i chur aprè ke le mè de la lèna — lune de miel — lè chin ke li a de meya, ti hô ke l'an agothâ n'in ré démandon.

Au siècle pachâ, on chertin Jule de Vernè l'avi ekri on lèvro yo l'avè preyn to chin, ma lè dzin ch'in rijan de li è le tinian por'on manifè, on tôkâ.

In to ka, che vô dechidâde de fère le voyâdzo, prindé adi ouno lotâ de taba, on dju de kârté in atindin le retoua, me chu léchi dre ke po le momin bayeron tie la chinpia korchâ. Kan vo revindrè no j'echpèrin ke vo charé adi le patè.

Tsèrafu.

Une revue folklorique comme la nôtre, pour devenir bien vivante sur le plan romand, a besoin de la collaboration de tous.

On bî du-vel-né

(Patois de la Broye fribourgeoise)

I

*Lè l'âra, yiô lè tsan, lè z'aobrou è lè hyâ,
Dzemoton l'on boun'è z'ôdeu, dan l'âi tô dâ.
L'ombrouû chu lè gréthao ; vin à tsô poû è lè gréthè,
Ke chanton vini la né sè cutzon dan l'on foyè.*

II

*Le viyou Bornî tsantè dévan la mézon,
Dan l'ivué hyôra, tsî son gâlé redzingon.
Tot'è tranthyloû, lè le dzo ke sè hyinnè.
In fenirè dè hyâ hyoron dan l'on tyéssè.*

III

*Le Lé keman on merya, lé d'âvo breyè,
Folao d'in fû dô dzo tranthylisao sè repouzè.
L'ena aprî l'otrâ in si bî du-vel-né,
Lè z'éthaolè sè beton chu la roba dè la né.*

VI

*La dzornao ke s'abadè, l'è zuva on poû groba,
Lè z'omou folao chu le ban sètzon l'on châ.
La hyôtze brinnè dzoyâza dan le viyou hyôtzi,
Nô fao moujao à Dyû ke nô z'a tô bâyi.*

V

*S'in brî la viye mézon, avrè sè fenirè,
Yiô l'odeu dô fin tô frè ingrandzi rintrè.
Keman li pantzi chu la kanpanye mon ka,
Sè rinpyè d'ombrouû dè sondzou è dè frétehyâ.*

Numa Rosset.